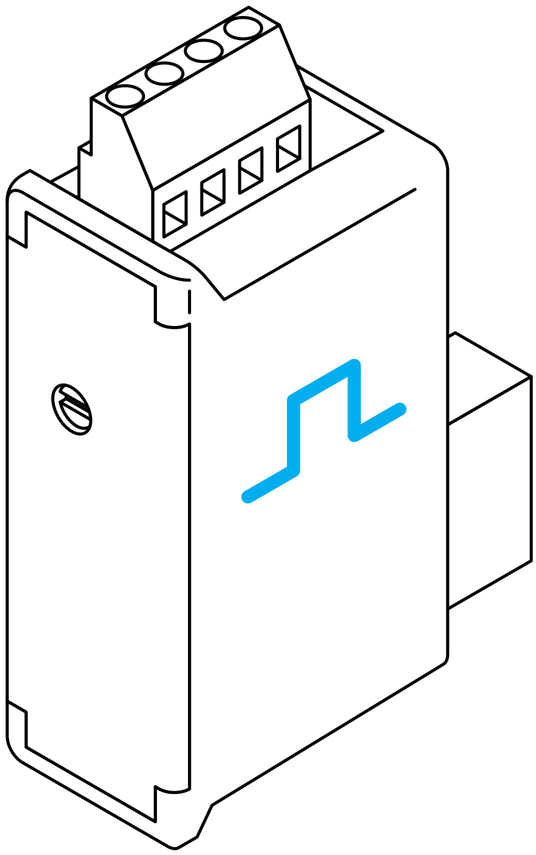
DIRIS A40/A41
2 Outputs kWh - kvarh - KVAh

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de servicio - Manual de instruções

F	GB	D	I	NL	E	P		



SOCOMEC

Systèmes de Coupure et de Protection
Industrial Switching and Protection Systems

F

Sommaire

GB

Contents

D

Inhaltsverzeichnis

I

Sommario

NL

Inhoud

E

Indice

P

Indice

OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN - OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN - OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇOES PRELIMINARES

F

Au moment de la réception du colis contenant le module option, il est nécessaire de vérifier les points suivants:
- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

GB

When the package containing the optional module is received, the following points must be checked:
- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

D

Sobald das Versandpaket bei Ihnen eintrifft, sollten Sie Folgendes überprüfen:
- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden,
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

I

Al momento della ricezione del pacchetto con il modulo opzione, è necessario verificare i seguenti punti:
- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto;
- la presenza del libretto di istruzione originale.

NL

Als u het pakket met de optie-module ontvangt, dient u de volgende punten te controleren:
- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

E

En el momento de recibir el paquete que contiene el módulo opcional, es necesario comprobar los siguientes puntos:
- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

P

Na altura da recepção da encomenda que contém o módulo opção, devem ser verificados os seguintes pontos:
- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

PRÉSENTATION

PRESENTATION - PRODUKTDARSTELLUNG - PRESENTAZIONE - PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

F

Ce module option doit être connecté aux ***DIRIS A40/A41*** (réf. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Ce module permet d'associer au comptage d'énergie active (0 à 99 999 999 kWh) réactive (0 à 99 999 999 kvarh) et apparent (0 à 99 999 999 kVAh) deux sorties impulsions configurables sur le type d'énergie, le poids (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh ou kVAh et 1 ou 10 MWh, Mvarh et MVAh) et la durée (100 ms à 900 ms).

GB

This optional module must be connected to the ***DIRIS A40/A41*** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). This module allows the combining with the metering of active (0 to 99 999 999 kWh), reactive (0 to 99 999 999 kvarh) and apparent energy (0 to 99 999 999 kVAh) of two pulse outputs that can be configured according to value (0.1, 1, 10, 100 kWh, kvarh or kVAh and 1 or 10 MWh, Mvarh and MVAh) and duration (100 ms to 900 ms).

D

Dieses Optionsmodul muss an ***DIRIS A40/A41*** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41) angeschlossen sein. Durch dieses Modul kann die Zählung der Wirkenergie (0 bis 99 999 999 kWh), der Blindenergie (0 bis 99 999 999 kvarh) und der Scheinenergie (0 bis 99 999 999 kVAh) durch zwei konfigurierbare Impulsausgänge ergänzt werden nach Energieart, Wertigkeit (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh oder kVAh und 1 oder 10 MWh, Mvarh und MVAh) und Dauer (100 ms bis 900 ms).

I

Questo modulo opzione deve essere collegato ai ***DIRIS A40/A41*** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Questo modulo consente di associare al conteggio dell'energia attiva (da 0 a 99 999 999 kWh), reattiva (da 0 a 99 999 999 kvarh) e apparente (da 0 a 99 999 999 kVAh) due uscite a impulsi configurabili per peso e durata dell'impulso (0,1-1-10-100 kWh, kvarh o kVAh e 1 o 10 MW/ora, Mvar/ora e MVA/ora e da 100 a 900 ms).

NL

Deze optiemodule moet worden aangesloten op de ***DIRIS A40/A41*** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Deze module laat toe de telling van actieve energie (van 0 tot 99 999 999 kWh), reactieve energie (van 0 tot 99 999 999 kvarh) en schijnbare energie (van 0 tot 99 999 999 kvAh) te verbinden met twee configureerbare impulsuitgangen op het type energie, gewicht (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh of kVAh en 1 of 10 MWh, Mvarh en MVAh) en duur (100 ms tot 900 ms).

E

Este módulo opcional se debe conectar a los modelos ***DIRIS A40/A41*** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Este módulo permite asociar al contador de energía activa (0 a 99999999 kWh), reactiva (0 a 99999999 kvarh) y aparente (0 a 99 999 999 kVAh) dos salidas de impulsos configurables con el tipo de energía, el peso (0,1, 1, 10, 100 kw/h, kvarh o kVAh y 1 o 10 MWh, Mvarh y MVAh) y la duración (100 ms a 900 ms).

P

Este módulo opção deve ser ligado aos ***DIRIS A40/A41*** (ref. 4825 0A40, 4825 0A41, 4825 1A40, 4825 1A41). Este módulo permite associar à contagem de energia activa (0 a 99999999 kWh), reactiva (0 a 99 999 999 kvarh) e aparente (0 à 99 999 999 kVAh) duas saídas de impulsões configuráveis no tipo de energia, no peso (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh ou kVAh e 1 ou 10 MWh, Mvarh e MVAh) e na duração (100 ms a 900 ms).

INSTALLATION

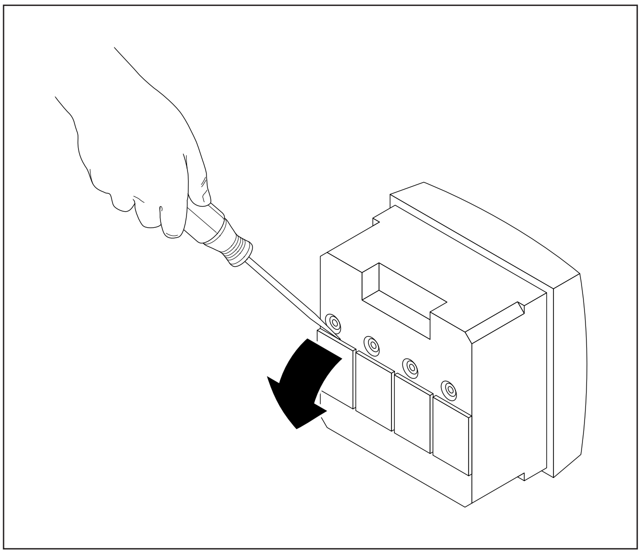
INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE- INSTALLERING - IINSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

RACCORDEMENT

(GB) Connection
(D) Anschluß
(I) Collegamento
(NL) Aansluiting
(E) Parte trasera
(P) Ligação

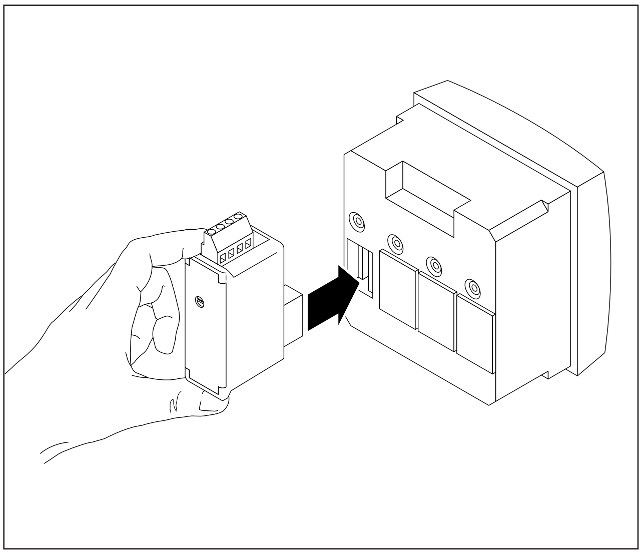
Le *DIRIS A40/A41* doit être hors tension.
This DIRIS A40/A41 must be switched off.
Der DIRIS A40/A41 darf nicht unter Spannung stehen.
Il DIRIS A40/A41 deve essere fuori tensione.
De DIRIS A40/A41 moet zonder spanning staan.
El DIRIS A40/A41 deberá estar desconectado.
O DIRIS A40/A41 deve ficar desligado.

①



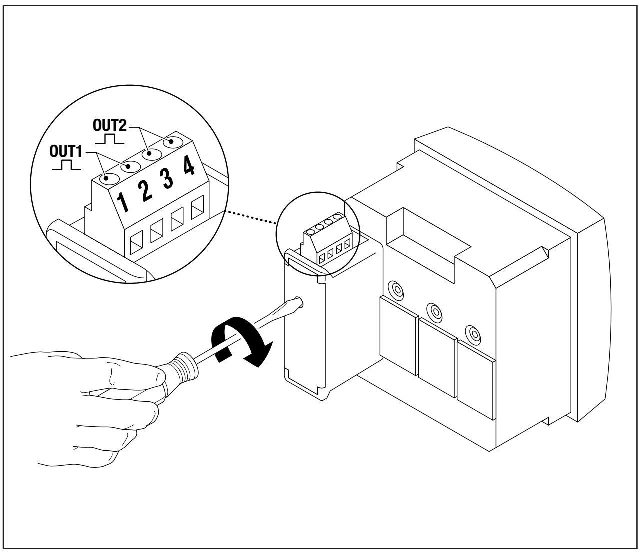
DIRIS 342 A

② **Fixer le module** - *Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo*



DIRIS 343 A

③



DIRIS 344 A

④ **Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension**

Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.

Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.

*Raccordare i morsetti rispettando le indicazoni. Alimentare il **DIRIS A40/A41**.*

De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.

Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión

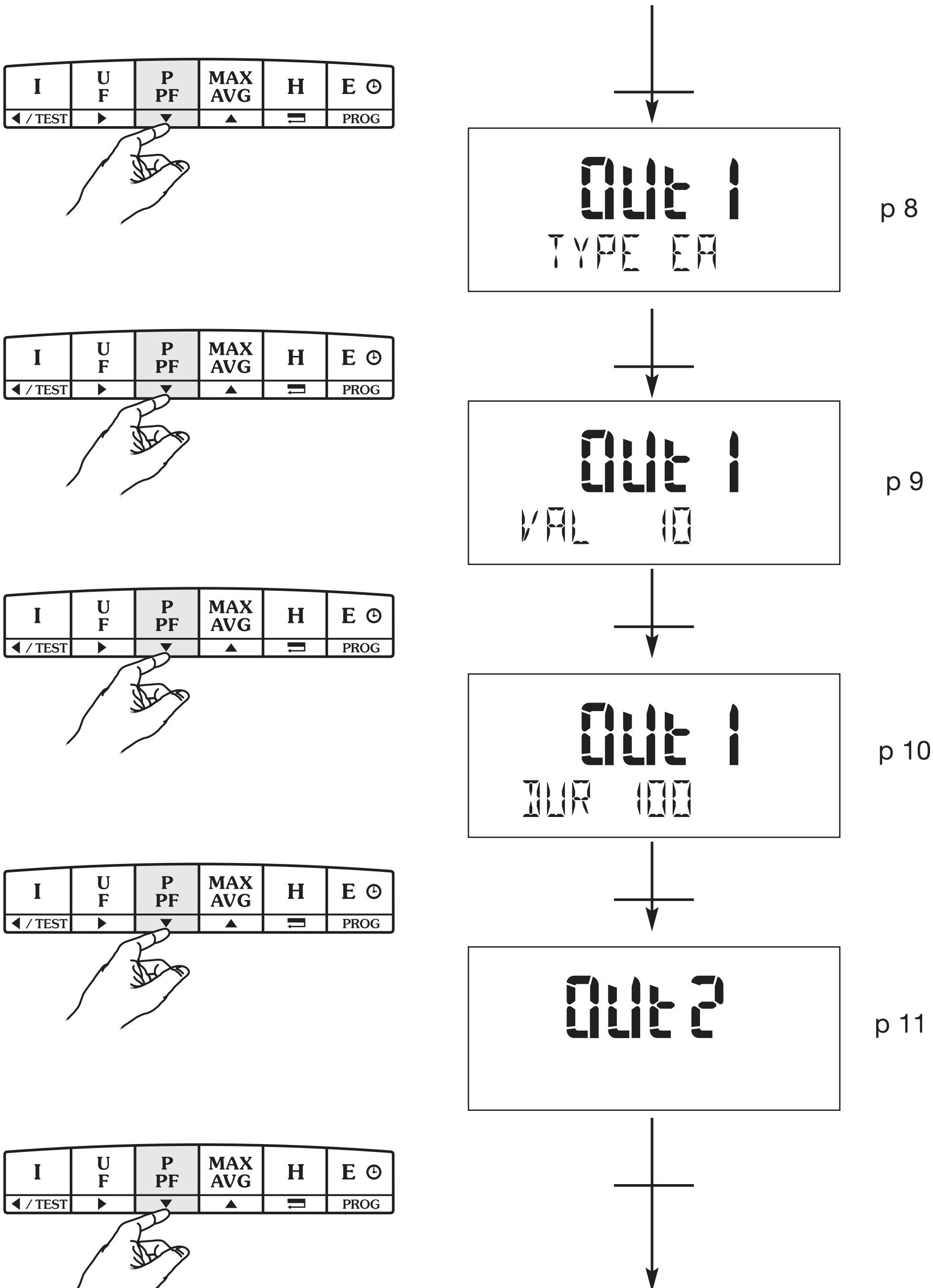
Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

Previous menu - Vorhergenhendes Menü -
Menu precedente - Menu voorgaand -
Menú auterior - Menu precedente

Menu précédent



Menu suivant

Following menu - Nachfolgender Menü -
Menu seguire - Menu volgend -
Menú siguiente - Menu seguir

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

TYPE DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple : TYPE = ER (kvarh)

GB Pulse output n°1 type
Example: TYPE = ER (kvarh)

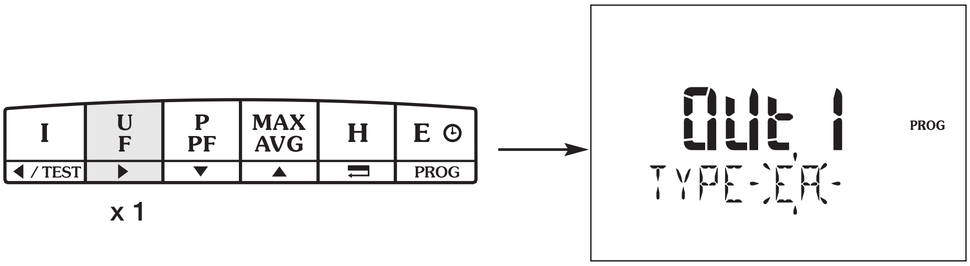
D Typs des Ausgangs n°1
Beispiel: TYPE = ER (kvarh)

I L'uscita ad impulsi n°1
Esempio: TYPE = ER (kvarh)

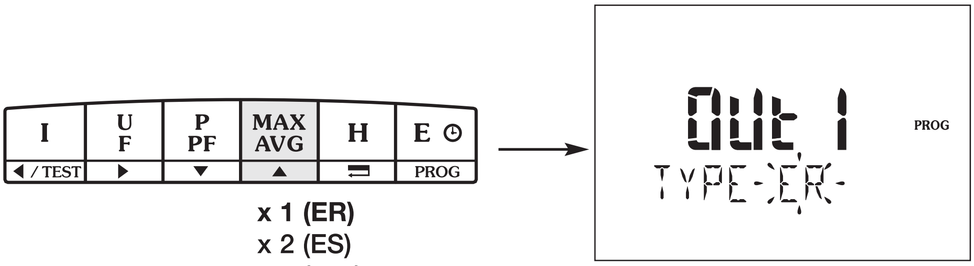
NL Type pulsuitegang n°1
Voorbeeld: TYPE = ER (kvarh)

E Tipo de la salida de impulsos n°1
Ejemplo: TYPE = ER (kvarh)

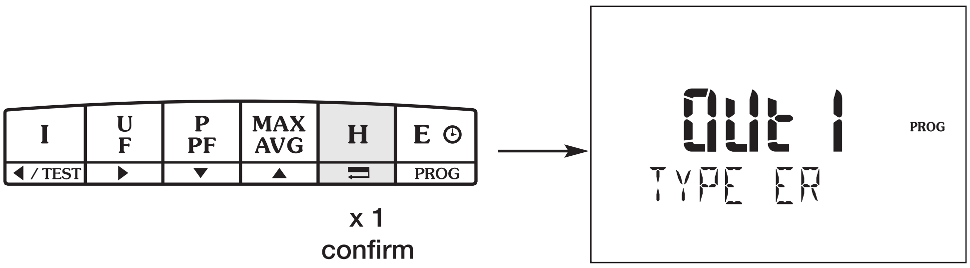
P Tipo de saída n°1
Exemplo: TYPE = ER (kvarh)



x 1



x 1 (ER)
x 2 (ES)
x 3 (EA-)
x 4 (ER-)
x 5 (EA)



x 1
confirm

POIDS DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple : VAL = 100 (1⎍ = 100 kvarh)

GB Pulse output n°1 rate
Example: VAL = 100 (1⎍ = 100 kvarh)

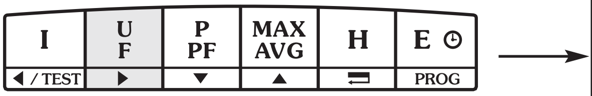
D Ausgangsimpulswertigkeit n°1
Beispiel: VAL = 100 (1⎍ = 100 kvarh)

I Peso degli uscita impulsi n°1
Esempio: VAL = 100 (1⎍ = 100 kvarh)

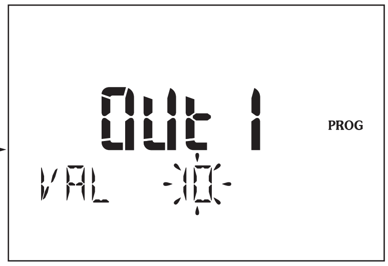
NL Gewieht van pulsuitegang n°1
Voorbeeld: VAL = 100 (1⎍ = 100 kvarh)

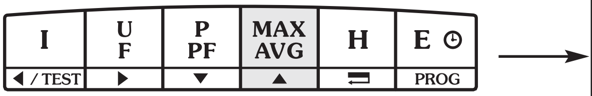
E Peso de la salida de impulsiones n°1
Ejemplo: VAL = 100 (1⎍ = 100 kvarh)

P Peso de saída de impulsães n°1
Exemplo: VAL = 100 (1⎍ = 100 kvarh)

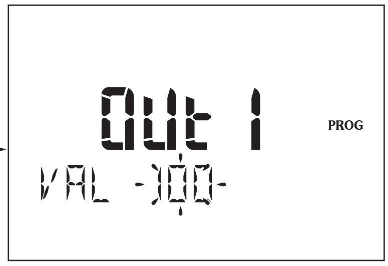


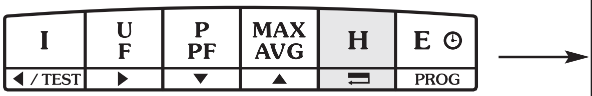
x 1



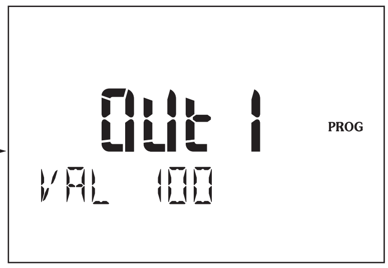


x 1 (100)
x 2 (1000)
x 3 (10000)
x 4 (0.1)
x 5 (1)
x 6 (10)





x 1
confirm



PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

DURÉE DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple: DUR = 200 ms

GB Pulse output n°1 durations
Example: DUR = 200 ms

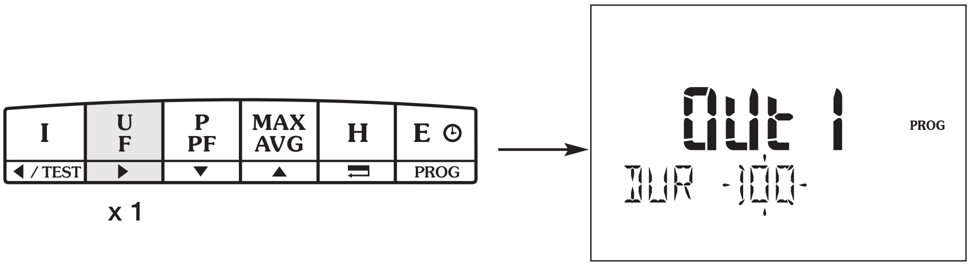
D Dauer des Impulsausgangs n°1
Beispiel: DUR = 200 ms

I Durata dell' uscita ad impulsi n°1
Esempio: DUR = 200 ms

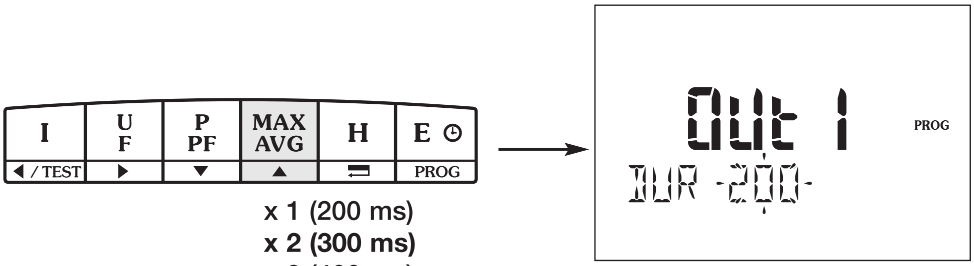
NL Duur van de pulsenuitgang n°1
Voorbeeld: DUR = 200 ms

E Duración de la salida de impulsiones n°1
Ejemplo: DUR = 200 ms

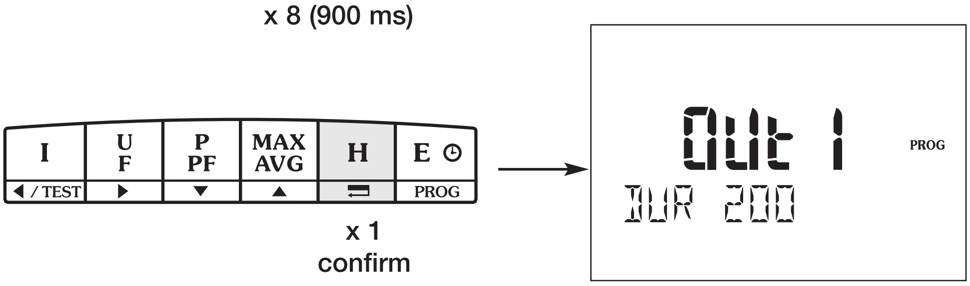
P Duração da saída de impulsões n°1
Exemplo: DUR = 200 ms



x 1



x 1 (200 ms)
x 2 (300 ms)
x 3 (400 ms)
x 4 (500 ms)
x 5 (600 ms)
x 6 (700 ms)
x 7 (800 ms)
x 8 (900 ms)



x 1
confirm

PROGRAMMATION DE LA SORTIE IMPULSIONS N°2 - Procédez comme pour la sortie n°1

GB Pulse output n°2 programming
Proceed as for output n°1

D Konfiguration des Impulsausgangs N. 2
Verfahren Sie wie auch beim Ausgang N°1

I Durata dell' uscita ad impulsi n°2
Procedere come per l'uscita n°1

NL Duur van de pulsenuitgang n°2
Ga te werk als voor de vitgang n°1

E Duración de la salida de impulsiones n°2
Proceda de la misma manera que para la salida n°1

P Duração da saída de impulsões n°2
Proceda como para a saída n°1

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN - CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Nombre de manœuvres	≤ 10^8
Isolation galvanique (tension d'isolement AC)	2,5 kV
Certification	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

GB

Reed relays	max. 100 V DC - 0.5 A - 10 VA
N° of operations	≤ 10^8
Galvanic insulation (AC insulation voltage)	2.5 kV
Certification	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

D

Reed-relais	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Anzahl der Schaltspiele	≤ 10^8
Galvanische trennung (Isolationsspannung AC)	2,5 kV
Zertifierung	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

I

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Numero di operazioni	≤ 10^8
Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC)	2,5 kV
Certificato	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

NL

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Aantal handelingen	≤ 10^8
Galvanische isolatie (AC isolatiespanning)	2,5 kV
Certificering	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

E

Relé herméticamente sellado (reed)	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de maniobras	≤ 10^8
Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC)	2,5 kV
Certificatión	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

P

Relés reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de manobras	≤ 10^8
Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC)	2,5 kV
Certificaçao	
UL 61010-1	N° file : E25 7746

LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN - ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN - LÉXICO DE LAS ABREVIACIONES- LÉXICO DAS ABREVIATURAS

F

Out 1… Out 2	Sortie impulsionnelle 1 et 2
TYPE	Affectation de la sortie impulsionnelle
EA+	Energie active positive (kWh+)
ER+	Energie réactive positive (kvarh+)
ES	Energie apparente (kVAh)
EA-	Energie active négative (- kWh)
ER-	Energie réactive négative (- kvarh)

VAL	Poids de l'impulsion
DUR	Durée de l'impulsion
THD	Taux de distorsion harmonique
H03 … H25	Harmonique des rangs 3 à 25

GB

Out 1… Out 2	Pulse output 1 and 2
TYPE	Pulse output allocation
EA+	Positive active power (kWh+)
ER+	Positive reactive power(kvarh+)
ES	Effective power(kVAh)
EA-	Negative active power(- kWh)
ER-	Negative reactive power (- kvarh)

VAL	Pulse value
DUR	Pulse duration
THD	Harmonic distortion rate
H03 … H25	Harmonic numbers 3 to 25

D

Out 1… Out 2	Impulsausgang 1 und 2
TYPE	Zuweisung des Impulsausgangs
EA+	Positive Wirkenergie (kWh+)
ER+	Positive Blindenergie (kvarh+)
ES	Scheinenergie (kVAh)
EA-	Negative Wirkenergie (- kWh)
ER-	Negative Blindenergie(- kvarh)

VAL	Impulswertigkeit
DUR	Impulsdauer
THD	Klirrfaktor
H03 … H25	Harmonische Oberwellen der Ränge 3 bis 25

I

Out 1… Out 2	Uscita impulsi 1 e 2
TYPE	Impostazione dell'uscita impulsi
EA+	Energia attiva positiva (kWh+)
ER+	Energia reattiva positiva(kvarh+)
ES	Energia apparente (kVAh)
EA-	Energia attiva negativa (- kWh)
ER-	Energia reattiva negativa (- kvarh)

VAL	Peso dell'impulso
DUR	Durata dell'impulso
THD	THD
H03 … H25	Singole componenti armoniche dalla 3°a alla 25°a

NL

Out 1… Out 2	Impulsuitgang 1 en 2
TYPE	Impulsgewicht
EA+	Actieve positieve energie (kWh+)
ER+	Reactieve positieve energie (kvarh+)
ES	Schijnbare energie (kVAh)
EA-	Actieve negatieve energie (- kWh)
ER-	Reactieve negatieve energie (- kvarh)

VAL	Impulsgewicht
DUR	Impulsduur
THD	Graad van harmonische vervorming
H03 … H25	Harmonische rang 3 tot 25

E

Out 1… Out 2	Salida de impulsos 1 y 2
TYPE	Asignasión de la salida de impulsos
EA+	Energía activa positiva (kWh+)
ER+	Energía reactiva positiva (kvarh+)
ES	Energía aparente (kVAh)
EA-	Energía activa negativa (- kWh)
ER-	Energía reactiva negativa(- kvarh)

VAL	Peso del impulso
DUR	Duración del impulso
THD	Grado de distorsión armónico (thd)
H03 … H25	Armónico de los rangos 3 a 25

P

Out 1… Out 2	Saída por impulsos 1 e 2
TYPE	Atribuição da saída por impulsos
EA+	Energia activa positiva (kWh+)
ER+	Energia reactiva positiva (kvarh+)
ES	Energia aparente(kVAh)
EA-	Energia activa negativa (- kWh)
ER-	Energia reactiva negativa (- kvarh)

VAL	Peso do impulso
DUR	Duração do impulso
THD	Grau de distorção harmónica
H03 … H25	Harmónica dos pontos 3 a 25

DIRIS_441_A

SOCOMEC - Ref.:876 584 A - 04/06

HEAD OFFICE

SOCOMEC GROUP SWITCHGEAR AND UPS
S.A. capital 10 923 800 € - R.C. Strasbourg 548500 149 B
1, rue de Westhouse - B.P. 10 - 67235 Benfeld Cedex
Tél. +33 03 88 57 41 41
Fax +33 03 88 57 78 78

SALES MANAGEMENT DIVISION

SOCOMEC
95, rue Pierre Grange
94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Tél. +33 01 45 14 63 90
Fax +33 01 45 14 63 38

www.socomec.com

SOCOMEC
Systèmes de Coupure et de Protection
Industrial Switching and Protection Systems